

日本中学生优秀作文选评

中华全国妇女联合会
图书馆
管理干部学院

孙秉伟

编

张鹏志

译

北京少年儿童出版社

书馆

日本中学生优秀作文选评

孙秉伟 编

张鹏志 译

日本中学生优秀作文选评

Riben Zhongxuesheng Youxiu

Zuowen Xuanping

孙秉伟 编

张鹏志 译

北京少年儿童出版社出版

(北京崇文门外东兴隆街51号)

新华书店北京发行所发行

马池口印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 5.5 印张 115,000字

1986年6月第1版 1986年6月第1次印刷

印数1—16,500

书号: 7325·95 定价: 0.85元

序 言

富士朝霞耀眼明，腾飞瞩望众雄鹰；
长城万里尧天碧，恭候佳宾试羽行。

一九八〇年，我在日本研究和歌、俳句及其汉译问题；七月十八日，早稻田大学附属实业中学邀我做报告，介绍我国中学生学习和生活情况。这说明，日本的中学生很关心我国中学生的学习和生活。临别前，师生分别要我题词留念，上面这首小诗，就是即席而写的。

“中日两国人民要世代友好下去。”友好，不是说空话，必须付诸行动。胡耀邦同志邀请日本三千青少年访华（其中，恐怕会有早稻田实业中学的师生），同我国青少年广交朋友，这就是中日友好的重要活动之一。友好，必须建立在相互信任和理解的基础上。而两国人民相互访问是增强信任和解的最好途径。但是，相互访问的接触面再广，也会受到客观条件的限制，因此，需要采取多种方式加强交流活动。文学作品和学生作文的相互翻译介绍，就是一种重要的方式。

这本《日本中学生优秀作文选评》，为我国学生了解日本中学生及其家庭生活等，提供了丰富的资料。更重要的是，它在学习日本中学生优秀作文的长处，提高我国中学生作文水平方面，会起到良好的作用。文学作品，是出自作家之手的艺术成果；作文，往往成为人们少年时代，为写好文章或

从事文学创作而做的准备工作，在形象地表达思想，反映生活这一点上，只有高低之分，而无本质的区别。

每一个国家，大都有自己的民族性和国情，有自己的审美意识，从而在文学方面也必然有自己的特点。日本是个民族意识极强的国家。日本人自古以来，先是从我国，后来从西方，吸收了很多东西。尽管如此，却没有一样生吞活剥，而是各取所需，加以融化，来丰富和发展本国独具特色的民族文化。日本人自古就尊崇白居易，但是他们更喜欢的不是白居易的讽喻诗，而是《长恨歌》及其晚年的闲适诗。他们的所爱，大都符合自己的美学意识，作为以表达爱情为主要手段的和歌，以即兴、酬唱和诙谐为主要内容的俳句，就是表现这种美学意识的具有代表性的诗歌形式。在散文方面，比如小说，主要特点是描写个人的实际体验和客观事物引起的感兴。在形式上，不善虚构，不大追求总体结构的完整，较少着力于人物形象的塑造和理想的描写。然而，日本文学很重视文字的个性，抒情性和很强的真实感，细节的刻画多有诗情画意。

本集选译的二十一篇作文，大都写的是个人的实际体验，个别篇章具有一定程度的虚构性，从中也都能看到上述日本文学特点的痕迹。《编译后记》对此进行了相当全面的分析，这里不再赘述；只列举下列三篇，略陈管见。

《父亲的生活方式》所写的个人体验，“相当逼真”（《评语》）。可以看出，作者对父亲从事的书法活动，进行过细致的观察，具有较深的体会和较强的感受性，并能较好地表达出来。文中引用父亲书写的一首古歌，蕴含着一定的象征性。“不知亦不觉，已是五月中，山林闻杜宇，岁月去匆匆。”

父亲在匆匆流逝的岁月中，勤学苦练，获得相应的成就，作品入选。在父亲身上，表现了日本人民做事情勤勤恳恳，尽心尽意，对自己的作品精益求精的认真负责和艰苦奋斗的民族精神。母亲虽然也具备这种精神，但由于她必须把很多力量花费在家务劳动中，而不能象父亲那样专心致志地进行钻研，终于落选，乃是必然的结果。

《菲菲和莱莱》又是另一种风格的佳作。翅膀长得美的菲菲，要练出莱莱那样好的歌喉，会唱一口好歌的莱莱也要长一双菲菲那样的美翅膀。它们各自走了试图就短避长的错误道路，结果双双遭到失败。这篇作文，想象力丰富，文字委婉动人，虽非个人生活体验的反映，却较好地体现了日本人善写抒情性散文的特点。

《关于语言的感想》一文，讲的是日本人非常讲究的敬语，即我们所说的礼貌语言。礼貌语言出于礼貌思想和礼貌行动。这里，我不禁想起一九七九年访问日本参观一个博物馆式的公园时的动人情景。这个公园里的展览品是六十年代以后日本全国农村淘汰下来的各种草房。那一天，刚好遇到成群结队的中学生也前来参观，同我们代表团的同志们混杂在一起，从狭窄的门道进进出出。一路上，我不断地听到“您请”这样礼貌相让的优美语言。望着一个个停止脚步，颌首示意的少男少女，我总是深受感动。一九八五年五月的一天，在京都搭乘公共汽车时，我坐在座位上，只见前面的老年人专座空着，我的朋友萩野脩二教授和一位中学生却站在那里。一问，教授回答说：“我们一坐，老年人上来就会客气，不去坐了。”这是何等有礼貌的思想和行为啊！这篇作文，生动地讲述了礼貌语言，在人们相互关系方面的重要意

义，反映了广大日本人民精神生活上的高尚一面。

当然，日本人的生活也会有并不值得肯定的地方，必定会在作家的作品中有所反映，也会或多或少地在学生的作文中看到这种痕迹。即便是我国的作品或作文中，也不能彻底排除这种情况的存在。我们学习马克思主义，就在于建立共产主义世界观，培养独立思考的能力，能够运用马克思主义观点分析客观事物。这样，在复杂的客观事物面前，才能保持冷静的头脑，善于鉴别，从而收到借鉴的效果。

作文，在我国中学生来说，是一门非常重要的课程。有志于文科的学生自不必说，就是擅长理科的人，也必须掌握这个武器。将来，表达思想，著书立说，都缺不了它。我相信，我国广大中学生，一定会从这本书中更多地了解日本中学生的学习和生活，加深同他们的友好感情，并从中得到很多启发，进一步提高我们的作文水平。

“渡过一桥，焰火迢迢映碧霄。”

最后，谨将日本著名俳句家村井隆的俳句献给青少年读者，预祝大家的前程宛若碧霄焰火那样灿烂光辉！

李 芒

一九八五年四月十五日

内 容 提 要

本书为我国中学生了解日本中学生及其家庭生活、思想情操、学生作文状况等，提供了丰富的资料。

从编选的二十一篇作文看，基本上体现了日本中学生作文的特点：内容充实，感情真挚，体验细腻，写法多样，具有“小说”的味道。他们善于描写自己的内心活动和身边发生的事情，精于描绘现实生活中的细节。

每篇作文后面，附有我国教授、作家、文学评论家和编辑写的评讲，具体地指出了二十一篇作文的精髓、神韵和不足之处。读后，对开拓自己的思路、提高自己的写作能力，都有很大的启发。是中学生作文的参考资料。

目 录

序 言	(1)
-----	-------

妈妈是渔民

鹿儿岛县肝属郡佐多町町立岛泊中学校	
一年级 平川真由美	(1)

从明天起是大晴天

茨城县下馆市市立下馆中学校	一年级 铃木美代子	(7)
---------------	-----------	-------

泥铃铛上的梦想

和歌山县伊都郡高野口町町立高野口中学校	
二年级 玉置纯子	(19)

我的海外生活

群马县前桥市市立第七中学校	二年级 内山千夏	(31)
---------------	----------	--------

我面前的新天地

东京都涩谷区区立笹塚中学校	二年级 野崎祐一	(40)
---------------	----------	--------

黄色的横杆

富山县西砺波郡福光町町立福光中学校	
二年级 谷村悟	(49)

父亲的生活方式

千叶县船桥市市立海神中学校	二年级 金子幸代	(60)
---------------	----------	--------

妈妈的故乡

山梨县东八代市一宫中学校	二年级 中村千寿	(71)
--------------	----------	--------

父亲和海

……………宫城县石卷市市立渡波中学校三年 级 阿部宗光(78)

我和小饭勺

……………奈色县高市郡明日香村村立圣德中学校
三年 级 折桥明子(85)

家庭旅行的收获

……………冲绳县名护市市立屋部中学校三年 级 岸本奈美子(92)

父 亲

……………鹿儿岛县肝属郡佐多町町立佐多中学校
三年 级 西方久美子(97)

玉 米

、……………宫城县仙台市市立杉山中学校三年 级 白井裕美子(105)

双亲和我

……………东京都桐朋女子中学校三年 级 菅野佳代美(111)

第三十四人的演技

……………宫崎大学附属中学校三年 级 芳司雅子(116)

初行之路

……………东京都桐朋女子中学校三年 级 境野尚子(126)

菲菲和莱莱

………大分县大分市市立植田东中学校三年 级 中津熊幸子(130)

春天的使者

——跃马和播种人

……………新潟县上越市市立城北中学校三年 级 高野恭子(138)

母亲和函授教育

……………富山县高冈市市立中田中学校三年 级 伊藤木绵子(142)

关于语言的感想

.....奈良县奈良市市立伏见中学校三 年 级	沙田佳代(151)
秋	
.....福岛县会津若松市市立第六中学校三 年 级	皆川美香(160)
编译后记.....	(165)



鹿儿岛县肝属郡佐多町町立

岛泊中学校一年级 平川真由美

“嗨哟，嗨哟……”

“真由美，迟了，快往上面拉吧！”

耳边响起妈妈大声喊我的声音。这是清晨六点钟。天气晴朗，海面平静。一轮红日升上地平线，水面光芒闪烁，犹如一把展开的金扇耀人眼目。我们一下一下往上拉着鱼网。

“嗨，满网啊！”

凭拉网就能知道网里有多少鱼。妈妈发出的声音变粗了。听说有经验的渔民只要动动鱼网就知道捕了多少斤。网立刻变得沉重了。每拽一下，船都要剧烈地倾斜，蹬在船帮上的那只脚一不用劲，人就象要栽到海里似的。尽管凉风拂过，妈妈额头还是沁出汗珠，但是没功夫擦掉。我不由得又加了把劲儿。很快，我发现水面仿佛鼓了起来，这时只见各种各样大大小小的鱼儿在网中活蹦乱跳。果然和妈妈估计的差不多，可我没料到拉网时竟会费这么大劲。我精疲力尽，就一屁股坐下去一动不动了。

本来我想，已经放了暑假，而那清晨的大海肯定也会令人心旷神怡，所以今天一早就苦苦央求妈妈带我上船。什么

体验早晨的愉快，简直是作白日梦。妈妈天天就是在从事着这种繁重的劳动。

把鱼装进塑料桶，再捕完第二网之后，我们就立刻向港口驶去。分散在海面各处的渔船仿佛在争先归港。上了岸，我们就把冰块投入鱼桶。这项工作一完，妈妈就开车把鱼运到镇上的市场。尤其夏天，为使鱼新鲜，必须尽快运去。确实没有喘气的时间。回家吃早饭时，已八点多钟了。

我家有五口人：爸爸、妈妈、上初三的姐姐、上小学四年级的妹妹和我。村里人口多，爸爸按乡村的老例去静冈县做工挣钱，因为光靠捕鱼应付不了家庭的花销。当爸爸的外出挣钱的家庭村里很多。因此，在我家妈妈既要捕鱼，又要承担所有的家务劳动。

村里的渔民大多从事沿海渔业，傍晚布网，早晨赶快把网拉上来。这是一种定置网渔业。^①一般情况是：每条渔船三吨左右，上面有五六名渔夫。然而妈妈的船却是一条运货的大舢板，船上安装了一台马达，由妈妈和姑姑两人操作。如果和强健的男子汉们所乘的大渔船相比，就太逊色了。上小学时，如果有人问我“妈妈干什么工作”，我总不好意思回答“是渔民”。可是现在当我亲眼看到妈妈叉开腿站着掌舵的姿势，就为她是渔民中仅见的女性而感到自豪。

海上一起风暴就不能捕鱼了，这时妈妈常常修补鱼网。对渔民来说，没法打鱼的日子也不能休息。鱼网不太大，因为是用在小船上，而且是供两名妇女来使用的。就是这样，一张网也得花二十五万日元。网被岩石刮坏，或是被鱼咬破就得常修补。有时也得修船漆船什么的。此外妈妈还要做家务，因此很少看到她有轻闲消遣的时候。

妈妈展开几十米长的鱼网，细心检查起来。她用变得粗硬的手指技术相当高明地修理着，仿佛变魔术似的，破的地方都变成了整整齐齐的网眼。她表情认真，就象不放过任何一个细微的破绽一样。假如我在旁边招呼她：“妈，我帮您吧？”她就会用往常那种大嗓门申斥道：“修网是妈妈的事，快念书去！”

妈妈修网十分认真。你听吧，“要是不认真，怎么干都白搭”，“扫地啦，擦桌子啦什么的，也得认真干”，这都是她常常挂在嘴边的话。这也许是因为她从事捕鱼这种危险工作的缘故吧。前些日子，附近有一个年轻渔民就从船上落入海里淹死了。我们觉得这就象自己家出的事似的，替妈妈的安全揪着心。

从我们孩子的角度说，妈妈在德智两方面要求我们过于严格，有时也会觉得她太罗嗦。在帮着干家务或者看电视等等时候，我们如果不遵守家里定的规矩却还不服气地小声嘟囔的话，她那炸雷般的责骂声就在耳边响起了。然而一看到妈妈的工作，我就感到应该进一步加深对妈妈的理解。我想，她养育着我们，甚至连作父亲的责任也承担了起来，严厉一些是理所当然的。

妈妈和在静冈的父亲一周通一次电话。打电话时首先要谈到的，似乎就是我们孩子的事。这虽说也有向父亲汇报的意思吧，但我却深深体会到父母还是爱护我们的。

妈妈最高兴的时候自然是渔业丰收的日子。那还是去年夏天，妈妈喊着“丰收了，丰收了”推开屋门，我们都被她的大嗓门惊醒了。她说那天竟捕到六条旗鱼。旗鱼大的长达二米以上。就拿小旗鱼来说，一条可卖二万日元。

“要是升高中上大学就得有一笔钱，所以不能不存点儿呀。”妈妈微笑着说。但是，也有一连几天捕鱼不多的时候，有时甚至没有鱼能送到市场上去卖，连如此刚强的妈妈都流露出忧愁的神情。我开玩笑说：“妈，鱼有时也集体旅行呀。要是能这么解释的话，佐多这地方就没鱼啦……”于是妈妈苦笑着。

再过几天就是盂兰盆会了。②为过节，爸爸将放假回家，渔民也休息几天。这几天妈妈满面春风。全家团聚在一块的几天舒心快乐的日子很快就要来到了。一家人也将能玩玩扑克牌，大概还能看到妈妈玩她所自夸的拽包儿和翻花鼓游戏吧。

妈妈一边在厨房做饭一边说：“精神饱满地干活儿，最好哇！”我望着她的背影，仿佛她比以往任何时候都更高大，更值得信赖。在所有人当中，我最尊敬这样的妈妈，这身上满浸着大海咸味的妈妈，这开朗而勤劳的妈妈。

注① 定置网渔业是在一定水域内设网的渔业。

② 盂兰盆会在阴历七月十五或八月十五，是把各种食物供在盆里为祖先的亡灵祈冥福的佛教祭祀活动。这里指的是以盂兰盆会为中心的先后几天的节假日（一般为七天）。

谈 真 实

先前听说随着年纪的老大，人，就务实了。水月镜花，

就不入眼了。我因工作关系，总要经常读些小说。有时候读到一些纪实文，给我的感受，是小说里没有的，甚至是不会有的。

“虚构”啦，“想象”啦，是写小说的必要手段。这些手段不好吗？若是不好，就没有小说艺术了。不过，弄得不好，把真事写假了的时候，也不少见。这种时候倒不如纪实文字了。

这种时候，往往忽略了真实是文学艺术的生命。有生命的文字，才能够感人。漫画啦，讽刺啦，离开夸张是弄不成功的。但鲁迅先生偏偏着重指出，它们的生命在于真实。

本书的编者叫我看看日本一个中学生的作文：“妈妈是渔民”还要写几句感想。

我觉得这篇作文要说是写得多么好，怕不对。有的地方多余，有的地方不足。也就是应该说的，说得不够；不用说的又多说了几句。结尾“落”了“套”。“落套”和“不落套”，有时候如同“鲜鱼”和“咸鱼”，看起来听起来都差不多，其实差远了。

可是我喜欢这篇作文，留下了亲切的印象。她淡淡地记下了渔民妈妈的辛勤劳动，丰收的喜悦，歉收的凄凉，大声责骂里饱和着护犊情深。她记下来的是真实感。

没有华丽的词藻，没有做作，没有粉饰的感叹。写景、写人、写事都只是“素手白描”，请看：母女奋力拉网，鱼儿快出水面时，只一句“发现水面仿佛鼓了起来。”这个“鼓”字不是凭空想得出来的。女人下海的不多，“妈妈”是个刚强的女渔民，只一句“叉开腿站着掌舵”，就可以想见性格了。一家人团聚过盂兰盆节，“妈妈”忙着做饭，一边说：“能精神饱

满地干活，最好哇！”这就够了，对生活的喜悦和希望，都在这一句里了。下述的“发挥”，若是不新鲜，还是不要的好。不要把这样活生生的言语，拿陈盐腌起来。

我有些老熟人，现在从工作岗位上退下来了，晚年想写些东西，我就劝他们写回忆、写“笔记”、写史料，写记实的散文。

子侄中，有上中学上大学的，若是来问我作文的事，我就说真实最要紧。这真实的文风，是受过大破坏的。请想想不多年前，全国老少都要写作的“讲用稿”。从文风说，也是一场浩劫。因此，要多提倡真情实感。也就是要写有生命的文字。

（林斤澜评）

